



Povzetek projekta Študentski inovativni projekti za družbeno korist 2016-2020 za študijski leti 2018/2019 in 2019/2020

1. odpiranje

za namen objave in predstavitve na spletni strani sklada

1. Polni naslov projekta: Svojilni pridevniki iz prevzetih priimkov – spletna aplikacija za pomoč uporabnikom

- V katero področje na prvi klasifikacijski ravni KLASIUS-P-16 se uvršča projekt glede na vsebinsko zasnovu:

2 – Umetnost in humanistika

2. V sodelovanju s:

Filozofsko fakulteto Univerze v Mariboru in Društvom slovenskih filmskih in televizijskih prevajalcev

3. Besedilo:

- Opreделите problem, ki se je razreševal tekom izvajanja projekta

V projektu smo izhajali iz realnega jezikovnega problema, s katerim se srečujejo pišočci v vsakodnevnem ustnem ali pisnem sporazumevanju. Vsebinsko je določen z opaženimi težavami pri tvorbi svojilnih pridevnikov iz tujih moških priimkov (npr. fr. pisatelj Dumas se izgovori [dimá], to v slovenščini za tvorbo jezikovno pravilne oblike svojilnega pridevnika iz tega priimka zahteva poznavanje njegove tako izgovorne kot pisne podobe. Da gre za težje jezikovno vprašanje, kažejo številna vprašanja, dokumentiranih na spletnih mestih Jezikovne svetovalnice Inštituta za slovenski jezik Frana Ramovša ZRC SAZU, Lektorskega društva in ŠUSS-a.

Zato smo v projektu združili jezikoslovno in programersko znanje in izdelali aplikacijo, ki bi z zvočnimi posnetki in zapisi oblik svojilnih pridevnikov iz prevzetih in tujih priimkov na črko b pokazala temeljna načela tvorbe na ravni zapisa in izgovora.

- Opišite potek reševanja problema oz. kratek povzetek projekta

Projektno delo je potekalo v več fazah.

- Prva

Načrtovanje in priprava za delo: podrobna predstavitev vsebine in ocene projekta, medsebojno spoznavanje študentov vseh smeri, pedagoške in strokovne mentorice, predstavitev in dopolnjevanje projektnega načrta, študij literature, izobraževanje za opravljanje nalog, predvsem usvajanje pravil tvorbe svojilnih pridevnikov iz tujih moških priimkov.

- Druga

Od teorije k praksi: izpisovanje priimkov na črko b iz *Velikega splošnega leksikona (2006)*, večkratni pregledi izpisov in tvorjenih oblik (tako študentje kot obe mentorici); obisk zavoda RTV Slovenija: spoznavanje osebja, ogled prostorov, opreme, arhivov in studia, v katerem so bili posneti zvočni posnetki s profesionalno radijsko napovedovalko.

- Tretja

Izdelava, preizkušanje in promocija aplikacije: oblikovanje za uporabnika vsečne in funkcionalne predstavitvene strani, vnos podatkov iz preglednice in povezava s pred tem urejenimi zvočnimi posnetki, vsebinsko oblikovanje spremnega besedila v zavihkih in večkratni sočasni pregledi ter poslušanje oblik v aplikaciji; izboljševanje in popravljanje; priložnostne predstavitve in prikazi; popravljanje in dopolnjevanje, tudi na podlagi priporočil prvih preizkuševalcev.

- Četrta

Predstavitve aplikacije v različnih okoljih: univerzitetnem (predstavitve na fakulteti, v medijih), predstavitev za ozko specializirano javnost (Pravopisna komisija ZRC SAZU, Slavistični kongres v Novem mestu), udeležba na organiziranih predstavitev Javnega sklada (IZUM Maribor).

- Navedite in opišite rezultate projekta ter njihov doprinos k družbeni koristnosti

Osrednji rezultat projekta je uporabna prosto dostopna spletna aplikacija z izvirnim logotipom in likom Spippka. Vsebuje roditeljske in svojilne oblike, pospremljene s posnetki izgovora, ter podatki o tipu tvorbe za 800 tujih priimkov moških oseb na črko b iz Velikega splošnega leksikona (2006). Skupno obsega približno 2500 oblik in prav toliko zvočnih posnetkov. Aplikacija vsebuje naslednje zavihke: O projektu, Iskanje, O viru, Pravila za tvorbo svojine, Osebna lastna imena s temeljno definicijo, Literatura, Pomoč in Predstavitve projekta. Dodatno in pomembno podporo je projektu nudila RTV Slovenija, saj je izgovore v radijskem studiu posnela profesionalna napovedovalka.

Družbena korist projekta se kaže v veliki uporabnosti aplikacije za lektorje, učitelje, prevajalce, novinarje in medijsko specializirane lektorje. Rezultat projekta je praktično uporaben na vseh ravneh izobraževanja: od elementarnega do terciarnega. Ne nazadnje pa gre za zelo uporabno jezikovno bazo podatkov, ki je lahko izkoriščena v raziskovalne namene, lahko služi kot vir za izdelavo jezikovnih priročnikov in je lahko izjemno pomemben vir za izgradnjo novih jezikovnih tehnologij za slovenščino.

Spletna povezava: <http://spipp.ff.um.si/>

4. Priloge:

- Slikovno gradivo: Priložite vsaj dve sliki npr. sliko končnega produkta, sliko študentov pri delu na projektu, sliko s sestankov ipd. Pri pošiljanju slik bodite pozorni, v kolikor gre za končni produkt, da bo zadoščeno zahtevam glede informiranja in obveščanja (ustrezni logotipi itd.).

SPIPP – svojilni pridevniki iz prevzetih priimkov

Spletna aplikacija za pomoč uporabnikom pri izražanju svojine za prevzete moške priimke



O PROJEKTU ISKANJE O VIRU PRAVILA ZA TVORBO SVOJINE OSEBNA LASTNA IMENA LITERATURA IN VIRI POMOČ PREDSTAVITVE

Pričujoči spletni pripomoček vsebuje 800 priimkov, katerih nosilci so tuje osebe moškega spola: 750 na črko b iz Velikega splošnega leksikona DZS (2006) in še dodatnih 50 aktualnih priimkov, tj. enega ali dva za vsako od preostalih črk abecede. Uporabniku so na voljo informacije v pisni in zvočni obliki. Zapisani so: osnovna (imenovalniška) oblika priimka in njen fonetični zapis, poreklo in glavni podatki o nosilcu, obliki za roditeljsko in izražanje svojine ter šifra pravila, po katerem je svojilna oblika tvorjena. Osnovna, roditeljska in svojilna oblika so opremljene še z zvočnimi posnetki. Skupaj z dvojnicami je zajetih več kot 2500 zapisanih oblik in prav toliko zvočnih posnetkov. Aplikacija je rezultat štirimesečnega dela študentov FF, FNM in PEF Univerze v Mariboru (od 15. 2. do 14. 6. 2019) v okviru Javnega razpisa *Projektno delo z negospodarskim in neprofitnim sektorjem – Študentski inovativni projekti za družbeno korist 2016–2020*.

Vodji projekta: red. prof. dr. Irena Stramljič Breznik, Darinka Koderman Patačko, univ. dipl. slov. in angl.

Sodelujoči študentje: Kaja Beriša, Nika Blagne, Anja Brelih, Lenart Fajfar, Ana Helbl, Ana Janžekovič, Maša Jazbec, Nina Kopič, Klementina Selčan in Martina Slankovič

Vnaprej hvala za konstruktivne pripombe, kritike in predloge, poslana na e-naslov projekt.spipp@um.si, ki jih bomo preučili in upoštevali pri izpopolnjevanju aplikacije.



Obisk RTV Slovenija v Ljubljani

